

Celebrando la publicación del décimo número de Medicina Social / Social Medicine

Los editores

La publicación del décimo número de la revista *Medicina Social / Social Medicine* nos pareció un momento apropiado para brindar un breve reporte a nuestros lectores de nuestro desarrollo en los dos años y medio que han transcurrido desde el lanzamiento de la revista, ocurrido en mayo del 2006. Un reporte tal es oportuno por varios motivos: desde hace mucho tiempo no agradecemos a las muchas, muchas personas de todo el mundo que han ayudado a la revista (con los que hemos hecho una lista en los cuadros laterales insertos). Además, estamos empezando el proceso de solicitud para indexarla en el PubMed de la Biblioteca Nacional de Medicina.

El proceso de aplicación nos ha llevado a revisar nuestro trabajo y quisiéramos compartir parte de este proceso con ustedes, nuestros lectores. Finalmente, queremos compartir también nuestra “lista de deseos” con la esperanza de que algunos de nuestros lectores nos puedan ayudar voluntariamente con algunos de los puntos de dicha lista.

Estamos orgullosos de que la revista haya sido exitosa en la meta de derribar barreras de lenguaje para contribuir a crear una comunidad que atraviese fronteras lingüísticas y dialogue entre sí. En efecto, nuestros usuarios angloparlantes están leyendo los problemas y las perspectivas latinoamericanas y de otras regiones del mundo, mientras que los latinoamericanos han aumentado su acceso al trabajo de sus colegas que escriben en inglés. Asimismo, la revista ha hecho más visible los problemas epidemiológicos y sanitarios y la investigación en salud que se realiza en el Tercer Mundo para un público internacional.

¿Cuáles son los logros de la revista?

Con este número se han publicado 80 artículos en inglés y 83 en español; casi todos los artículos en ambos idiomas. A excepción de nuestro último número, la revista ha sido publicada en ambos idiomas, simultáneamente. Conforme la revista ha ido creciendo, la mayoría de los autores ha venido de Latinoamérica, una región del mundo en dónde la medicina social ha tenido un desarrollo importante desde mediados de los años setentas.

Además, la revista parece haber encontrado muchos lectores en ambos idiomas. A finales de agosto del 2008 habían sido bajados 38,654 artículos de los números publicados únicamente en el 2008. El 55% (21,425) de éstos fueron artículos en español. Estas cifras indican únicamente los bajados desde el portal de la revista y sabemos que a menudo los artículos son distribuidos en formato PDF de correo a correo, tal como fue planeado y debe ser. Actualmente hay 1,056 usuarios registrados (a pesar de que el registro no es requerido para bajar los artículos). Estas cifras nos motivan a continuar con el gran esfuerzo voluntario que significa publicar la revista.

Por otro lado, los datos nos brindan pruebas de lo que consideramos nuestro logro más grande: la relación de trabajo cercana entre el Departamento de Medicina Social de Montefiore / Einstein en los Estados Unidos y la Asociación Latinoamericana de Medicina Social (ALAMES). El éxito que hasta ahora hemos tenido valida la perspectiva de que la solidaridad internacional en el desarrollo de una estrategia progresista de salud es posible y puede funcionar.

¿Con qué hemos batallado?

Las dificultades operativas de la publicación simultánea en dos idiomas han sido sobrecogedoras. Nos fue difícil encontrar traductores especializados de alto nivel y hemos batallado para encontrar la mejor manera de presentar artículos locales de tal modo que resulten entendibles e interesantes para un público internacional.

Además, nuestros procesos editoriales y de toma de decisiones han tendido a ser muy lentos, dada la composición internacional del equipo de trabajo. Por otro lado, hemos sentido que nuestro portal no es ni suficientemente fácil de usar ni bastante interactivo. El remediar estos puntos es parte de nuestra “lista de deseos” actual.

¿Hacia dónde ir?

Conforme ha crecido la revista, la cantidad de material disponible para su publicación ha hecho que estiremos nuestros limitados recursos, todos voluntarios. En la medida en la que continuamos creciendo enfrentamos varios retos:

1. **Financieros:** Es posible publicar una revista electrónica con poco dinero, pero nuestros costos de traducción promedian 3,000 dólares por número. Además, los proyectos especiales (como los videos) son costosos. Tenemos suficiente financiamiento hasta finales del 2009 y acabamos de obtener el estatus como institución sin fines de lucro en los Estados Unidos, lo que facilitará nuestras solicitudes de donaciones. Sin embargo, el desarrollo de un plan financiero a largo plazo es un problema y un reto.

2. **Técnico:** En el transcurso del año entrante esperamos desarrollar un interfaz electrónico más fácil de usar que nos permita subir videos, audios, diapositivas y libros. También nos gustaría mejorar nuestro sitio para que los lectores puedan mandar comentarios y retroalimentaciones, así como hacerlo más amigable.

¡Gracias!

Asistencia técnica y apoyo informático

Alex Smecker, *Public Knowledge Project*
Chris Cimino, *Albert Einstein College of Medicine*
Danny Morrow
Denis Ramírez
Dmitriy Kedrin (por nuestros logos)

Servicios legales

Anderson, Kill y Olick, PC
Helen Williamson

Contabilidad e impuestos

Anderson, Kill y Olick, PC
Michael Margolis
Phillip Benoit

Dictaminadores

Alison Karasz
C. Duncan Wright
Carlos Castillo-Salgado
Catherine Worthington
Clyde Schechter
Darin Portnoy
Deyanira González
Fabienne Daguilh
Gretchen Berggren
José Alberto Rivera
Judy Kaplan
María Baquero
Marji Gold
Michael Campbell
Miriam Bertran
Patricia Ravelo
Pierre Russell
Ramin Asgary
Richard Derman
Sergio G. Sánchez
Sergio López Ramos
Sigfrido G. Huerta
Susan Moscou
Yun Kwok Wing

Editores Invitados / Editores

Luis Justo
Asa Cristina Laurell
Joan Paluzzi

3. Organizacionales: actualmente la revista es producida por un pequeño número de editores voluntarios y un grupo más grande de voluntarios que han asumido tareas específicas. Conforme crezcamos, será necesario desarrollar modalidades de trabajo para incorporar a otros voluntarios. También necesitamos establecer un grupo más grande para operar la revista. Es un reto pensar cómo hacer esto.

4. El incorporar otros idiomas: los editores de la revista han discutido el publicar en otros idiomas. En la actualidad se está considerando una versión en árabe, solicitando propuestas de autores que hablen este idioma.

Reflexiones finales

En septiembre del 2008 es el XXX aniversario de la “Declaración de Alma Ata”. Es importante recordar que la meta de “Salud para Todos” es perfectamente alcanzable con nuestro nivel de recursos actual. Sin embargo, lo que impide su realización no es el dinero, sino la opción de nuestros gobernantes a la guerra y por el lucro. Entonces, “Salud para Todos” existe aún como potencial, es sólo una realidad impedida de manera importante por nuestras estructuras sociales y políticas que son privatizadoras y antidemocráticas. Tal realidad, aún no lograda, convierte a “Salud para Todos” en una meta que no ha de ser silenciada y que siempre encontrará voz en nuestra revista.

Sabemos que no estamos solos en la lucha por desarrollar el marco para la revisión de la salud en su relación con la dinámica de la sociedad. Es de reconocerse que nuestra visión de una revista multilingüe dedicada a la creación de una comunidad internacional que luche junta por esta meta es única. Es por esto que la publicación del décimo número de la revista casi 30 años después de la “Declaración Alma Ata” es tan significativa para nosotros.

— Los Editores

¡Gracias!

Derechos editoriales y correctores de pruebas

Alexander Contos
Hildegard Anderson
Jean Weille
Renee Smith

Traducción y edición

Alex Teleki
Andrés Power
Ariadna Castorena
Aydin Nazmi
Gordon Mann
Hanna Garth
Mauricio Flores
Olivia Loveland
Sara Bergstresser

Diseño y gestión de la revista

Alexandra Bobadilla
Alexander Contos
Israel Moreno Morales

Diseño y gestión multimedia

Sarah Friedland
Sergio Soto, Radio Zapote, ENAH
Dr. Walter Lear

Apoyo moral, asesoramiento generosidad

Fitzhugh Mullan
H. Jack Geiger
Howard Waitzkin
Jaime Gofin
Jeremy Kark
Mario Rovere
Merlin Chowkwanyun
Mónica Sánchez
Victor Sidel
Walter Lear

“Lista de deseos” de Medicina Social / Social Medicine

1. Indexarla en índices bibliográficos (incluyendo a PubMed)
2. Publicar en otros idiomas.
3. Crear un portal que sea atractivo, fácil de usar y permita subir videos, archivos de audio, libros y otros recursos multimedia, que permita que los usuarios y autores comenten los artículos y retroalimenten la revista.
4. Obtener apoyo para la creación de un plan de desarrollo para buscar financiamiento y una estrategia de publicidad para la revista.
5. Hacer el proceso de traducción más eficiente.
6. Concretar temas específicos para números o artículos:
 - a. ¿De qué manera puede hacerse realidad la visión de Alma Ata?
 - b. ¿Cómo puede ser hecha realidad la visión de la salud como derecho humano?
 - c. Establecer un premio anual e internacional para los diez peores medicamentos (basándose en la utilidad, la promoción inexacta o engañosa, los efectos negativos).
 - d. ¿Es la salud mundial una expresión moderna del imperialismo?
 - e. Acciones de salud progresivas en ciudades alrededor del mundo
 - f. La política económica de la salud
 - g. Marxismo y salud
 - h. El ABC de la medicina social
 - i. La construcción de solidaridad en salud a nivel internacional.
7. ¡Tener la oportunidad de que todos los miembros del consejo editorial, por fin, se conozcan!

¡Gracias!

Por la reimpresión de materiales

Editorial Anthropos
Enrique de la Garza, Universidad
Autónoma Metropolitana, Unidad
Iztapalapa, México
Neale Watson, *Science History
Publications*
Pacifica Radio Archives
Organización Mundial de la Salud
Organización Panamericana de la Salud
University of Michigan Press
University of Wisconsin Press



Medicina Social

Salud Para Todos

Visite nuestro blog: www.socialmedicine.org